

SHIJUE YUYAN CHUANBO

视觉语言传播

● 吴小君 著

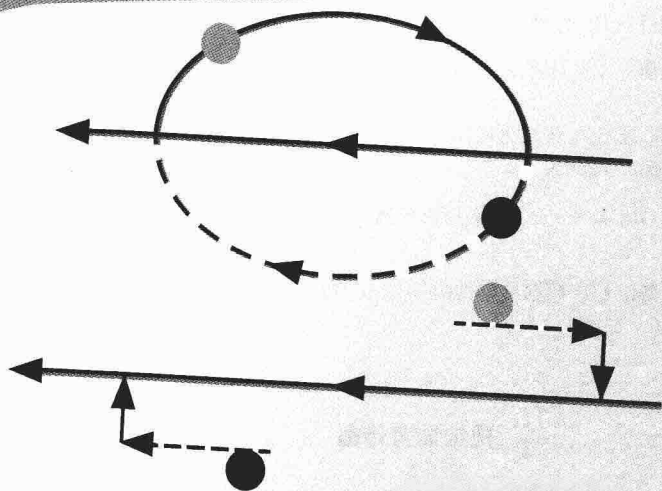


重庆大学出版社

<http://www.cqup.com.cn>

书库·文化与新闻传播研究丛书

主编：马胜荣
副主编：卓光俊
委员：张瑾、张瑾、荀世祥、卓光俊
(按姓氏笔画排序)：张瑾、荀世祥、卓光俊
马胜荣、张瑾、荀世祥、卓光俊
欧阳照、熬依昌、贾雯鹤、魏世平



视觉语言传播

Shijue yuyan chuanbo

● 吴小君 著

重庆大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

视觉语言传播 / 吴小君著. — 重庆: 重庆大学出版社, 2011. 9

(文字斋书库. 文化与新闻传播研究丛书)

ISBN 978-7-5624-6269-9

I. ①视… II. ①吴… III. ①视听传播—研究 IV. ①G206.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 162186 号

视觉语言传播

吴小君 著

策划编辑: 蹇佳

责任编辑: 文鹏 邓桂华 版式设计: 蹇佳

责任校对: 谢芳 责任印制: 赵晟

*

重庆大学出版社出版发行

出版人: 邓晓益

社址: 重庆市沙坪坝区大学城西路 21 号

邮编: 401331

电话: (023) 88617183 88617185(中小学)

传真: (023) 88617186 88617166

网址: <http://www.cqup.com.cn>

邮箱: fxk@cqup.com.cn (营销中心)

全国新华书店经销

重庆升光电力印务有限公司印刷

*

开本: 890×1240 1/32 印张: 6.5 字数: 163 千

2011 年 9 月第 1 版 2011 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5624-6269-9 定价: 22.00 元

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换
版权所有,请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书,违者必究

总 序

“文字斋”是重庆大学校园内一座古老而颇具特色的建筑，文学与新闻传媒学院就设在这座建筑里。

我喜欢这座建筑，尤其喜欢它的名字——“文字斋”。这是因为在 20 世纪 30 年代，重庆大学就有了这座古色古香、庄重典雅的建筑。它默默地见证了学校发展的历程和进步。因此，我的同事们和我将所要出版的丛书取名为“文字斋书库·文化与新闻传播研究丛书”。

重庆大学为了实现建设综合性大学的目标，于 2007 年组建了“文学与新闻传媒学院”。我在这里用了“组建”两个字，是因为重庆大学建校之初，就已经有了文学院，并先后有向宗鲁、杨明照、王利器、商承祚、张默生、艾芜等先生在此学习或任教。1952 年院系调整，重庆大学文科停办，成了一所纯工科大学。2002 年，中文专业恢复。同时，重庆大学设立新闻学科已经有 10 多年的时间，除本科专业外，拥有新闻传播学一级学科硕士点和广播电视艺术学二级学科硕士点。

教学和科研是学院发展最重要的两个方面，教师在搞好教学的同时要高度重视学术研究，使教学和研究相互促进，共同提高。同时，作为新组建的学院，在学术研究方面，我们既要向一些历史悠久、实力雄厚的院校学习，借鉴它们的丰富经验，同时又不能全面铺开，面面俱到，而是选择好重点，在自己有优势的

领域加强研究的力度,这样才能比较快地促进自己的发展和进步。经过全院教师的多次讨论,我们确立了文学与新闻传播学科深度融合、共同发展的基本方向,并提出了三个重点研究方向,即“媒介融合与新媒体产业管理”、“国家及地区形象传播战略”和“语言文化传播”。

在全球化的背景下,传播技术发生了革命性的变化,由传播技术革命性变化带来的媒介融合正处在迅速变化的过程之中。因此,对于媒介融合现状和进程的研究已成为新闻传播学研究的前沿方向。我们要依托重庆市重点建设学科“新闻学”的支撑,凭借重大的多学科优势,尤其是与信息管理技术、数字通信与数字广播技术、数字媒体、经济管理及数字艺术等进行融合交叉,逐步形成“媒介融合与新媒体产业管理”的优势与特色。

在全球化进程中,各个国家的发展都充满着机遇和挑战,国家软实力的发展已经成为展现国力的一个重要方面,因此对国家及地区形象的战略性和研究意义深远,是当代传播学学理性研究和实践性运行机制下的前沿性课题。

近10年来,语言文化传播方向的教学和研究,深入挖掘重庆地域历史文化资源,广泛借鉴跨文化传播、比较语言学、文化人类学、历史学等多学科的理论与研究方法,力图在全球多元语境交融汇通的学术视域下,凝炼独具特色和优势的学科研究方向,形成以巴渝文化、抗战陪都文化、对外汉语文化传播为支撑,研究方向明确,特色较为凸显的语言文化传播研究方向。

重庆大学文学与新闻传媒学院将围绕上述重点研究方向的研究型著作,以“文字斋书库”为名,分批予以推出。书库所收著作,以本院学者为主,并吸收国内外学者和文学与新闻界人士相关的作品。

在此,我想特别强调的是,我们在研究和撰写书稿的过程中参考了许多专家和学者的著作,吸取了他们的许多观点,这些在

各部著作中都分别以脚注和参考文献的方式列出,同时,我们还参考了不少发表在网络上的文章,这些我们都标明了出处或者在文中标明了作者的姓名。我们特此向有关专家和学者表示感谢。

我相信,通过持之以恒的努力,我们一定可以加强学院的学科建设和学术研究。我衷心希望能够得到各新闻院校学者和新闻界人士的大力支持和指教,使重庆大学文学与新闻传媒学院有更快的发展。

马胜荣

2010年1月 写于重庆大学文字斋

▼
总
序

目 录

1	第一章 绪 论
1	第一节 研究目的、原由、流程及方法
11	第二节 视觉语言学关于时空隐喻的研究文献综述
18	第二章 视觉语言传播的构成要素
18	第一节 体态语与手语的共性研究
21	第二节 体态语构成要素的研究
29	第三节 视觉语言传播关于载体、构成和功能的研究
37	小结
38	第三章 视觉语言传播中方位词源的研究
38	第一节 汉语里“找北”定位与“测影”计时的时空观探讨
42	第二节 有声语言中方位词“左—右”的研究
50	第三节 体态语中方位词“左—右”的研究
53	小结
55	第四章 视觉语言传播中宇宙时空观的研究
55	第一节 体态语中时间词(素)的时空投射分析
62	第二节 有声语言中宇宙时空观与时间词(素)的研究

87	第三节 体态语和有声语言中宇宙时空观的差异研究
116	小结
120	第五章 视觉语言传播中的语法研究
120	第一节 体态语中 NN'R 结构的时序研究
127	第二节 体态语中视觉“刺激—反应”的 N'R 时序研究
133	第三节 体态语在(生成)表达时的词性动词化和词语省略现象研究
153	第四节 体态语中复句时序结构的研究
161	第五节 有声语言的时序结构研究
171	第六节 体态语和有声语言在时序结构上的差异分析
173	小结
177	第六章 结 论
179	附 录
179	附录 1 自然手语的“类标记”
182	附录 2 宝宝用手语
182	附录 3 汉语手指字母方案
186	附录 4 中国手语的汉语转写方案
190	附录 5 手语与西方通用的军事语言
195	参考文献

第一章 绪 论

第一节 研究目的、原由、流程及方法

►► 一、研究目的

本书将从空间运动与时间流向的角度,对视觉语言传播进行语言学范围的研究。在考察汉语 74 个时间词(素)的基础上,探讨有声语言和体态语(手语)的差异,深入阐述词源的时空投射和语序生成差异的规律,即视觉语言传播的“道:逝—远—返”宇宙时空转化的传播分析模式。

►► 二、论文立题原由

目前,研究汉语视觉语言的学者主要有游顺钊先生等。游顺钊先生在《论语言中的时间指向问题》一文中对汉语的空间轴投射的时间概念及流向进行了探讨,他认为“汉语里也存在着‘前一后’和‘先—后’的二分法。汉语的二分法有一个共同成分‘后’,不过,前一个‘后’是空间性的,后一个‘后’则是空间—时间性的。汉语是

选用‘前—后’这对空间性的词表达‘前天’和‘后天’这一时间性的概念的。然而,汉语跟法语和其他印欧语言有一个根本的区别:汉语里无论‘前—后’还是‘先—后’,都不像法语的 *avant* (以前) 和 *apres* (以后) 那样,暗示着在说者或听者的思维中有一种空间位置的移动。因此,为了对‘前天’中的‘前’和‘后天’中的‘后’取得协调一致的分析,我们就只能以‘昨天’和‘明天’作为参照点”^[1]。



图 1.1 游顺钊论述的“将来—过去”时间轴和参照物

中国人认为时间是沿着“将来—过去”这一轴流动,即由将来(面对说者或听者)流向过去(说者或听者的背后)的。这一信念必然导致产生另一隐喻式的时间观念,亦即必定会赋予时间一种内在的指向性:由于“将来”属于未来,因而,在时间的长河中处于“现在”之后,而“过去”已经消逝,所以应在“现在”之前。^[1]

由此可见,时间被视为流动的,实际上是把时间拟人化,并赋予它一种指向性。因此,汉语里的“前天”,是指拟人化的“昨天”之前的一天,而“后天”则是指拟人化的“明天”之后的一天。在这两种场合,与法语的情况相反,作为参照点的,是拟人化的时间,而不是说者或听者。我们上面提到,图 3.1 (即本书图 1.4) 的“过去”“将来”方位以及时间流向,反映的是生于二次大战前的中国人的观念^[1]。

按照游顺钊先生对时间的论述,由将来(面对说者或听者)流向过去(说者或听者的背后),这似乎与台湾《手语大师》一书的作

[1] 游顺钊. 论语言中的时间指向问题[C]//视觉语言学论集. 北京: 语文出版社, 1994: 93.

者赵玉平先生的观点一致,赵玉平先生认为:“我们必须注意,手语在时态上有一个相当特殊的现象。聋人会利用空间的推展来表示时态,比如一个打手势的人,手势是往他的前方空间打去,代表未来;只打在身前的空间表示现在;而往身后空间打去,则代表了过去。”本书作者根据游顺钊先生的论述将“将来—过去”时间轴和作为参照物的说者或听者的面对方向,作图 1.2 如下:

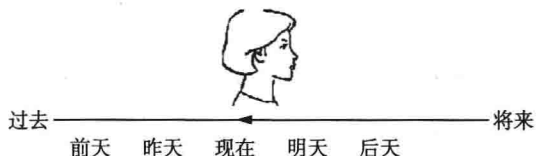


图 1.2 笔者根据游顺钊论述所作的“将来—过去”时间轴和参照物

这与游顺钊先生下面的论述存在着矛盾:“如果通过汉语的成语与诗歌来考察一下这些问题,我们就会发现,古人对时间流向的看法与上图(即本书图 1.1)所示并不相同。例如,唐代陈子昂的《登幽州台歌》:

前不见古人,
后不见来者。
念天地之悠悠,
独怆然而涕下。

这是诗人站在幽州楼台上吟出的诗句。面对四周苍茫大地,他在头两句用了‘前’‘后’二词,而十分明显,这两个词是含有时间性意义的。依据这个例子及其他一些例子,我们可以肯定,在古汉语中,‘前面’是与过去相联系,‘后面’则是与将来联系在一起的。为了使这种联系得到合理的解释,我们就得作如下的假设:在此图(同本书图 1.4)中,讲话者面对过去,将来在其背后,时间则被拟人化了,被想象为从背后向前流向过去。如果把时间看作生命之路,一代接一代地延续下去,那么图 1.3 所表达的时间观念是可理解的。我不清楚古人是用什么确切的时间来表达‘前天’或‘后天’这些时

间概念,但我们知道,‘几天前’可说‘日前’,亦即某日之‘前’的时间,而‘几天后’则说‘日后’,也就是说某日之‘后’的时间。这与上述的假设是相协调的”^[1]。



图 1.3 游顺钊根据古诗所作的“将来—过去”时间轴和参照物

按照游顺钊先生此段对时间的论述,“前不见古人,后不见来者”。时间被想象为从背后向前流向。本书根据游顺钊先生的观点将“将来—过去”时间轴和作为参照物的说者或听者的面对方向,作图 1.4 如下:

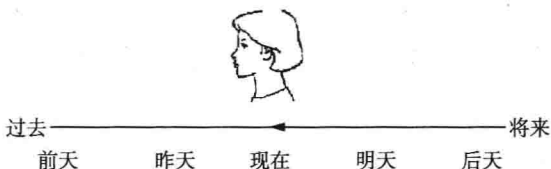


图 1.4 笔者根据游顺钊论述的同一首古诗所作的“将来—过去”时间轴和参照物

对此矛盾,游顺钊先生解释为:“现在再回过头来谈汉语口语。我感到汉语里的时间概念似乎又产生了变化。不满 30 岁的中国人,在确认将来是在前面的同时,倾向于或者把时间当作特定的、已在‘将来—过去’轴上标出的概念,或者认为时间是由后面向前面流动的。应该承认,这一新的时间观念,使我们所进行的‘罗生门’式的分析遇到了某些困难。因为,以这种新观念为基础,若要获得一种合理的解释,就必定要求说者的思维中在‘将来—过去’这一轴

[1] 游顺钊. 基本手势序和词序共性所受的制约[C]//视觉语言学论集. 北京:语文出版社,1994:93.

线上有一种移动。”

“然而,汉语里‘前天’和‘后天’的语义—句法关系根本不允许这样理解。我们看到这种不协调状况是由于汉语言文化受外来的影响而造成的,犹如中国现代物理学中的时间观念来自西方一样。这样一来,一个原本合理的系统就被扰乱了。然而不应就此助长一种惯常的偏见,即认为中国的一切似乎都是令人费解的”^{[1]96}。

“根据 Collins 的解释,时间是向着说者流动的”“值得注意的是,时间词通常是来源于有空间概念的词语的”^{[1]97}。继而,游顺钊先生对自己的解释提出了质疑:“能指的意义是其参照物的反照,那么,我们的研究就提出了一个问题:它所反照的究竟是哪个参照物呢?”^{[1]99}

游顺钊先生在《论语言中的时间指向问题——一个“罗生门”式的分析》一文中,对语言中用空间性轴表示时间概念的论述分析,从图 1.2 和图 1.4 可以明显看出存在以下几个问题:

①未能解释为何将说者或听者的“前—后”作为“将来—过去”时间轴上时间流向的参照物。

②作为参照物的说者或听者在表示“将来—过去”时间轴上面对的方向是不一致的,图 1.2 和图 1.4 两者面对的方向相反,即图 1.2 和图 1.4 中“前—后”与“将来—过去”的对应相互矛盾。图 1.2 中,作为参照物的说者面对的“前”是将来,背对的“后”是过去;然而在图 1.4 中,作为参照物的说者面对的“前”是过去,背对的“后”是将来。但游顺钊先生对此矛盾未能作出合理的解释,只是笼统地归因于“二次大战前的人们”和“古人”对时间流向的看法不同。

③时间在“将来—过去”时间轴上的流向,图 1.2 和图 1.4 显示的都是从将来到过去的单向运动,但游顺钊先生并没有注意到这一

[1] 游顺钊.基本手势程序和词序共性所受的制约[C]//视觉语言学论集.北京:语文出版社,1994.

相同点。时间轴上的时间流向一定是由将来流向过去吗？

④如果时间词通常是来源于有空间概念的词语，那么其空间的参照物是否一定是“前后”或“左右”？还是来源于其他空间概念词，如“上下”？空间的坐标体系又是怎样建立的？

与此同时，游顺钊先生对空间—时间概念词的研究，留下了以下几个需要解决的问题：

①关于参照物的问题。空间—时间词有无具体参照物可供选择？参照物是否只是以说者或听者的“前—后”（对面或背后）为参照，是否存在其他参照物？如果存在，那么参照物到底是什么？

②在时间轴上，时间的运动方向，是否只存在从将来流向过去的单向运动？在视觉上时间的流向是由将来流向过去，还是由过去流向将来？

③时间词的起源参照的是否一定是空间词“前后”？

④时间的流向一定是以人（说者或听者）为坐标，从其对面的流动或从其背后的线性流动？

⑤时间的流向一定是以人（说者或听者）为坐标，如果并非仅仅是从其对面或背后的直线线性流动，那么它的运动轨迹是什么？

⑥在时间轴上，时间的运动方向，是否只存在将来与过去流向的单向运动？在视觉上时间的流向是否存在由将来流向过去、由过去流向将来的双向运动？

此外，游顺钊先生虽将手语纳入语言学的范畴进行研究，也考察了“手语作为一种时空形式，保留了时间域和空间域两种特性”，但并没有考察手语中“时间概念的视觉表达”，对手语中的时间词是如何来自于空间域的投射问题并没有置于研究的范围。并且，虽然他对有声语言和手语的词序进行了调查分析，得出了有声语言和手语中的 NN'R(SOV) 结构可以看作是遵循一个视觉事件发展过程中成分出现的时间次序的结论，然而缺少一种总结性的归纳，以及一种时空投射转化规律的模式。因此，由上述有关问题引申出本书

将要提出和分析的一些问题。其内容如下:

首先,视觉语言传播的研究,在汉语体态语(包括手语)和有声语言领域,在空间域和时间域的投射上有无规律可寻?如果有,其宇宙时空观及其转化传播模式是什么?

其次,视觉语言传播中汉语体态语和有声语言是否各自存在着某种时空投射转化的传播模式?

再次,时空流向如何投射于语法结构上,视觉语言传播中如何对汉语体态语和有声语言的词序、语序、句子成分、语法结构产生影响。

最后,空间域向时间域的投射,也许更多的是一种宇宙时空观的反映,并且会影响到人们对宇宙的认知和世界观的形成,进而影响到人们的思维模式。本书所探讨的正是这种宇宙时空转化的传播模式,进而对汉语语言的起源、汉语语言的发展规律、视觉语言传播与中国人思维之间的关系等问题的研究进行了有益的探索。

► 三、研究的流程

首先,用以北极星为方位的参照系探索区分空间方位的左右,如“镜面方向”“斜指交叉”的指称左右和以北极星为参照方位的本位左右。通过对宇宙生成运行模式的观察,总结归纳出视觉语言在汉语体态语与有声语言方面同中有异的“道:逝—远—返”的宇宙时空传播模式。从天体(“天下母”)和天下(“譬道于天下”)两个部分,考察视觉语言传播中汉语有声语言 74 个时间词(素)从空间—视觉域过渡到时间域的空间运动方向和时间流向的对应关系,从而阐述并论证了“道:逝—远—返”的时空观和时间词从视觉—空间域过渡到时间域的转化模式。通过比较分析视觉语言传播在汉语体态语和有声语言“前—后”“上—下”空间投射运动及其在时间轴上时间流向的差异,从而论证了汉语体态语时空投射的传播模

式,是与汉语有声语言“天下母”“天下”“道:逝—远—返”时空传播模式的“譬道之在天下”“水”部分相一致。在这一部分从视觉语言学范畴分析探讨了儿童对空间知觉和对时间理解产生“偏差”的原因。

对视觉语言传播的研究,立足于对汉语体态语和有声语言在时序上的差异研究,是本书对两者在语法差异研究上的主要内容。为了便于形象地说明及使论据富有典型性,本书主要选取了汉语手语及其时序为研究对象,当然对体态语的研究并不限于手语范围,它实际上包括一切可从视觉方面进行研究的语言领域。除了运用“道:逝—远—返”的宇宙时空转化和传播模式外,本书还引进了“刺激—反应”理论和“视觉暂留”理论。“刺激—反应”理论解释并论证了手语单句时序:NN'R 结构以及 N'R(N'NR)时序。“视觉暂留”理论主要分析了手语中动词化和省略的现象。例如:名词(动宾一体)、形容词、程度副词、动作状态、肯定否定疑问词、疑问与指示代词、语气助词的动词化,以及部分实词和部分虚词的省略,如一些副词、介词、连词、助词的省略。在分析手语的复句时序结构、句子成分、语法结构时,本书立足于视觉语言传播的视角,论证比较了汉语体态语与有声语言“道:逝—远—返”这一宇宙时空转化和分析模式。“逝”部分,分析了汉语体态语和有声语言从视线聚焦的内推,范畴由大到小、由外到内的层层递进,演绎出体态语中心词与修饰部分的次序“中心词+修饰语”和有声语言“修饰语+中心词+补语”的差异,并分析了手语双宾语中的 R(V)“动宾一体”及其时空流向,以及有声语言中的连动结构。“返”部分,分析了汉语体态语和有声语言从视线聚焦的外拉,范畴由小到大、由内到外的层层扩散,论证了体态语中环境空间时间的次序,即地点状语+时间状语,并后置。在有声语言这一部分,进一步论证了“道:逝—远—返”这一宇宙时空转化和分析模式在句子结构上的投射,时间地点状语前置、NRN'(SVO)和 NN'R(SOV)句子成分的线性排列顺序。从而得

出了汉语体态语和有声语言时序结构上的差异主要表现在:语法结构上,手语的状态语是地点状语+时间状语,状语后置。有声语言是时间状语+地点状语,状语前置。在 SVO 各个中心语部分,修饰词与中心词(即,“主语中心语”N、“谓语中心语”R、“宾语中心语”N')之间的关系,体态语“逝”的次序:中心词+修饰词。而有声语言“返”的次序:修饰词+中心词。体态语完整的结构次序为:主语(及修饰语)+宾语(及修饰语)+动词(短语)+[地点时间状]。有声语言完整的结构次序:[时间地点状]+(定语)主语+[状]谓语〈补〉+(定语)宾语〈补〉。

从词源上方位空间域向时间域的投射,从词(素)到词组、句子成分、句子的语序、句子的语法结构,探讨了汉语体态语和有声语言的差异,并总结出视觉语言传播的时空投射规律和语序生成的宇宙时空转化模式,即“道:逝—远—返”的传播模式。

► 四、研究的方法和手段

本书对视觉语言传播的研究,立足于汉语体态语和有声语言的差异研究,从词源上方位空间域向时间域的投射,从词(素)到词组、句子的成分、句子的语序、句子的语法结构等方面进行了分析和探讨。本书整体上采用理性思辨和实证研究相结合的方法,将现代语言学的理论和研究方法贯穿于研究的各个章节,在一定程度上保证了本书的科学性,如使用区别性特征分析方法、语义分析方法、言语行为分析法、比较分析法、归纳法、纵横交错共时与历时相结合的研究方法、定量统计与定性分析相结合的研究方法,同时又糅合了主观和客观相结合的办法来阐释和分析,力求在视觉语言的描写角度、研究方法及应用分析等方面重点阐述。比如说共时与历时相结合的方法,因为从研究角度来说,不仅需要体态语和有声语言差异的共时系统描写,而且也需要对体态语和有声语言在历时演变过程